

NOUL ATLAS LINGVISTIC ROMÂN PE REGIUNI MOLDOVA ȘI BUCOVINA

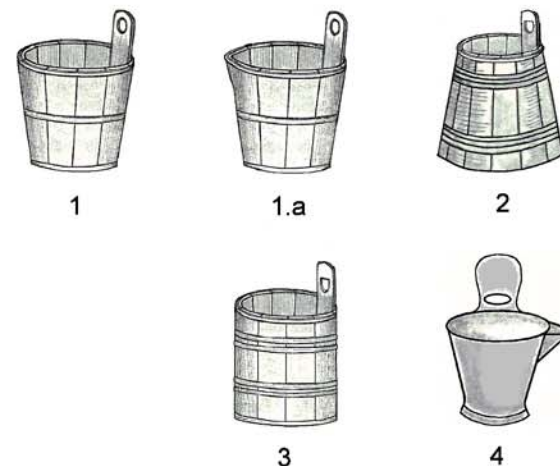
HARTA 3

VAS (în care se mulge vaca), pl. „seau à traire”

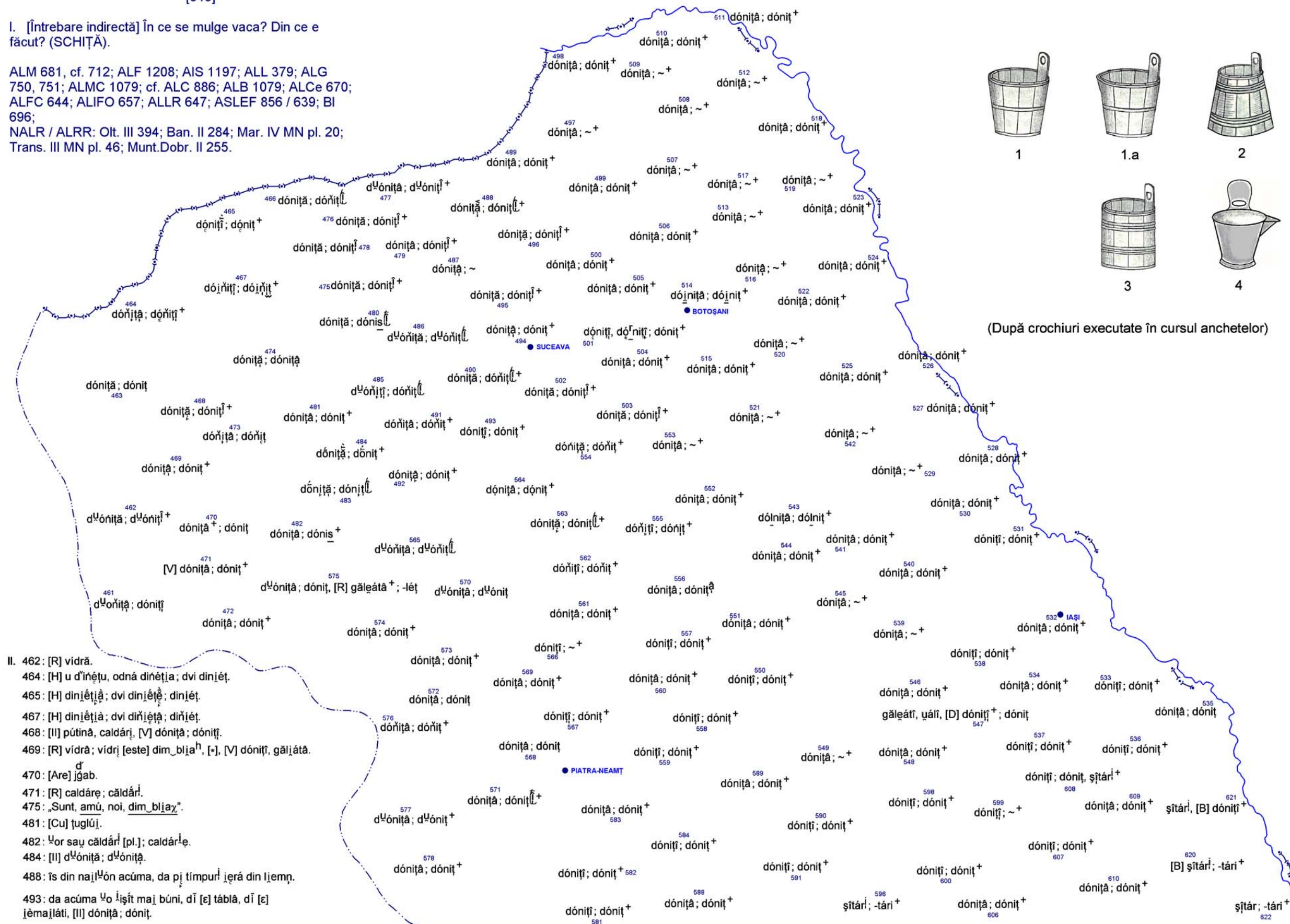
[848]

I. [Întrebare indirectă] În ce se mulge vaca? Din ce e făcut? (SCHIȚĂ).

ALM 681, cf. 712; ALF 1208; AIS 1197; ALL 379; ALG 750, 751; ALMC 1079; cf. ALC 886; ALB 1079; ALCe 670; ALFC 644; ALIFO 657; ALLR 647; ASLEF 856 / 639; BI 696; NALR / ALRR: Olt. III 394; Ban. II 284; Mar. IV MN pl. 20; Trans. III MN pl. 46; Munt.Dobr. II 255.

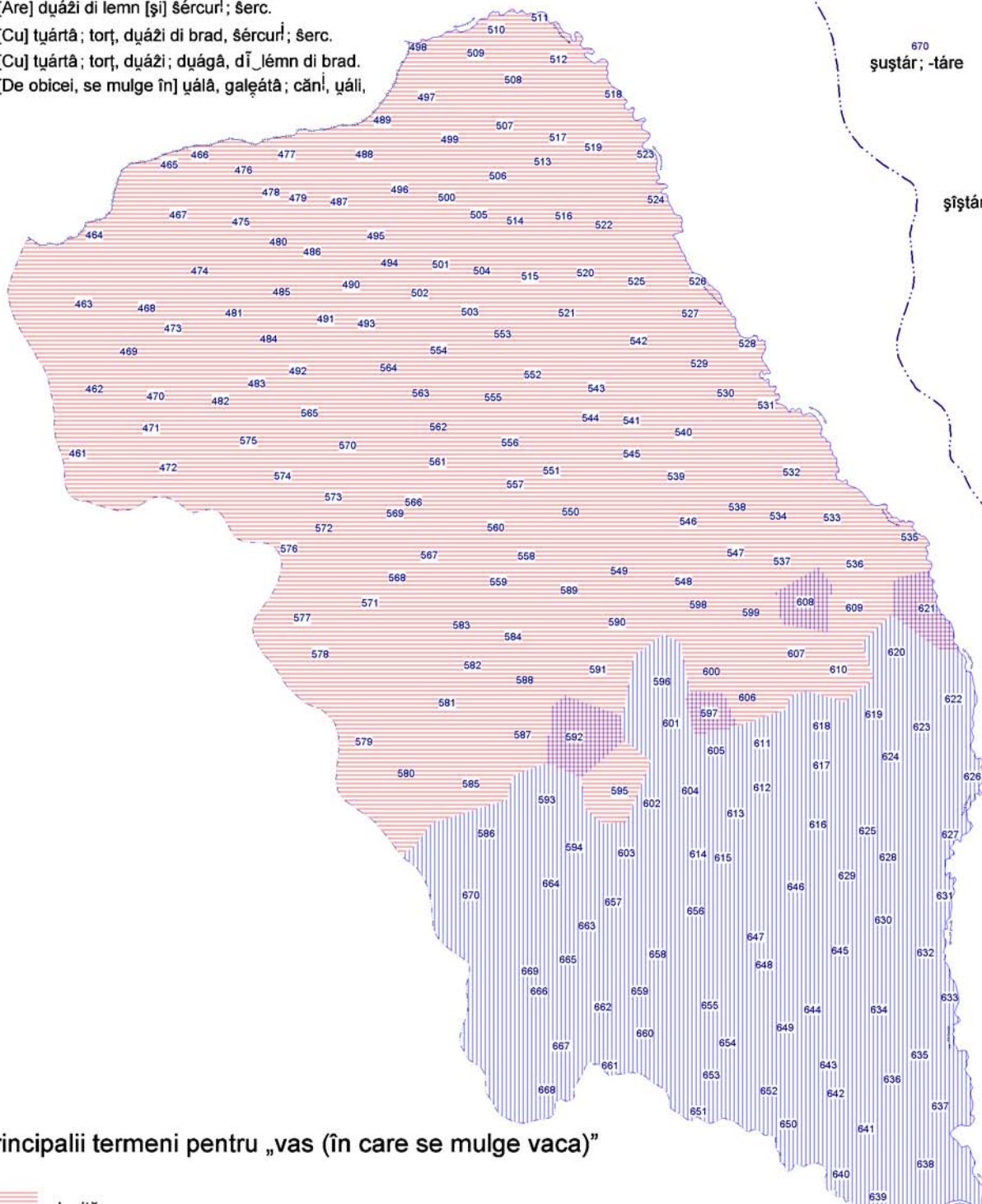


(După crochiuri executate în cursul anchetelor)



- II. 462: [R] vidră.
- 464: [H] u d'îhêțu, odnâ dîhêția; dvi dîhêț.
- 465: [H] dîhêțîă; dvi dîhêțî; dîhêț.
- 467: [H] dîhêțîă; dvi dîhêțî; dîhêț.
- 468: [II] pûtină, caldărî, [V] dóniță; dóniț.
- 469: [R] vidră; vidrî [este] dim_bliax^h, [+], [V] dóniț, gălîată.
- 470: [Are] jgab.
- 471: [R] caldare; caldărî.
- 475: „Sunt, amú, noi, dim_bliax”.
- 481: [Cu] țuglú.
- 482: Uor sau caldărî [pl.]; caldărîe.
- 484: [II] d'óniță; d'óniț.
- 488: is din nai^hón acúma, da pî timpurî ierá din Ijemn.
- 493: da acúma Uo îșîț mai bûni, dî [e] tábla, dî [e] iemai^hlâti, [II] dóniță; dóniț.

- 494 : [Cu] gîrlîz.
 504 : [Are] duâzi, șercurî.
 506 : [Are] tuártă, șercurî, duâzi, fund.
 510 : din duâzi di lemn.
 514 : [Are] „doage de lemn. Acum e de metal. Se mulge și în cãldare”.
 515 : „Făcută din doage de lemn prinse cu cercuri”.
 522 : [Are] „doage de brad”.
 524 : [Are] „doage de lemn”.
 525 : [Cu] duâzi di brad.
 527 : „Făcută din doage de lemn de brad”.
 528 : [Cu] duâzi di lemn.
 530 : „Din doage de lemn, cu cercuri de fier”.
 539 : [Are] duâzi di lemn [și] șercurî; șerc.
 543 : [Cu] tuártă; torț, duâzi di brad, șercurî; șerc.
 544 : [Cu] tuártă; torț, duâzi; duâgă, dî lemn di brad.
 555 : [De obicei, se mulge în] uâlă, galeată; cãni, uâlî.



Principalii termeni pentru „vas (în care se mulge vaca)”

- doniță
- șiștar (șitar)

- d^uoniță; d^uoniț⁺
 579
 dóniță; dóniț, gâljâti; -lêt⁺
 580
 dóniț⁺; dóniț, [R] șiștârî; -târî
 585
 șiștârî; -târî⁺
 586
 șiștârî; -târî
 594
 șiștârî; -târî
 593
 șiștârî; -târî
 602
 șiștârî; -târî
 603
 șiștârî; șiștârîurl
 604
 șiștârî; -târî
 612
 șiștârî; -târî
 613
 gâleátî; -lêt, [R] șiștârî; -târî
 616
 șiștârî; -târî
 617
 șiștârî; -târî
 624
 șiștârî; -târî
 626
 șiștârî; -târî
 627
 șiștârî; -târî
 628
 șiștârî; -târî
 629
 șiștârî; -târî
 630
 șiștârî; -târî
 632
 șiștârî [pl.]; -târî
 633
 șiștârî; -târî
 634
 șiștârî; -târî
 635
 șiștârî; -târî
 636
 șiștârî; -târî
 637
 șiștârî; -târî
 638
 șiștârî; -târî
 639
 șiștârî; -târî
 640
 șiștârî; -târî
 641
 șiștârî; -târî
 642
 șiștârî; -târî
 643
 șiștârî; -târî
 644
 șiștârî; -târî
 645
 șiștârî; -târî
 646
 șiștârî; -târî
 647
 șiștârî; -târî
 648
 șiștârî; -târî
 649
 șiștârî; -târî
 650
 șiștârî; -târî
 651
 șiștârî; -târî
 652
 șiștârî; -târî
 653
 șiștârî; -târî
 654
 șiștârî; -târî
 655
 șiștârî; -târî
 656
 șiștârî; -târî
 657
 șiștârî; -târî
 658
 șiștârî; -târî
 659
 șiștârî; -târî
 660
 șiștârî; -târî
 661
 șiștârî; -târî
 662
 șiștârî; -târî
 663
 șiștârî; -târî
 664
 șiștârî; -târî
 665
 șiștârî; -târî
 666
 șiștârî; -târî
 667
 șiștârî; -târî
 668
 șiștârî; -târî
 669
 șiștârî; -târî
 670
 șiștârî; -târî
 671
 șiștârî; -târî
 672
 șiștârî; -târî
 673
 șiștârî; -târî
 674
 șiștârî; -târî
 675
 șiștârî; -târî
 676
 șiștârî; -târî
 677
 șiștârî; -târî
 678
 șiștârî; -târî
 679
 șiștârî; -târî
 680
 șiștârî; -târî
 681
 șiștârî; -târî
 682
 șiștârî; -târî
 683
 șiștârî; -târî
 684
 șiștârî; -târî
 685
 șiștârî; -târî
 686
 șiștârî; -târî
 687
 șiștârî; -târî
 688
 șiștârî; -târî

- caldârî.
 566 : [Poate avea 4 cercuri de lemn sau 2 cercuri de fier].
 571 : [Are diametrul în partea de sus de 30 cm, în partea de jos, 20 cm și înălțimea de 40 cm].
 577 : [Are diametrul în partea de sus de 20 cm și înălțimea de 35 cm].
 583 : [Are diametrul în partea de sus de 30 cm, în partea de jos de 18 cm. și înălțimea de 25 cm].
 585 : [Are cercuri de lemn].
 590 : [Se mulge] șî uâlî.
 600 : „Acum e din material plastic”.
 602 : [Se mulge] „și-n oală”.
 607 : „Din scândură, cu o toartă”.
 608 : șiștârî; [se mulge și] ũ uâlî.
 612 : „De lemn de brad, cu doagă”.
 614 : di lemn sau di tablî.
 620 : „Din doage de brad”.
 621 : „Acum e din tablă, înainte [era] din lemn”.
 625 : „Din scândură sau din tablă, cu burlúî” (1); „oală de lut, de 2 litri” (2).
 634 : „De tablă, cu burlúî”.
 637 : [Din tablă, cumpărat de la magazin].
 638 : „Cumpărate de la oraș” [!].
 640 : „De tablă acum, cu ũtă”; [V] „de lemn”.
 646 : „Nu prea avea cioc de turnat”.
 649 : „Fără burlán” [= „ciocul” pentru turnat].
 651 : [Este cilindric, cu cercuri de alun].
 658 : „Nu avea șup”; [R] „de tablă”.
 659 : „De lemn sau de tablă jumultuŕită”.
 664 : „Poți să mergi [la muls] și cu o ũulcică, dacă [vaca] e rea de lapte”.
 666 : [Poți să mulgi și într-o] cohîŕă; -hîŕ.
 668 : șiștârî [pronunție a soției inf. pr., de loc din Spulber].

- III. Vasul e făcut din doage, de obicei cu cercuri de fier, și are formele din figurile de mai sus.
 Tipul din figura 1, cel mai răspândit, a fost înregistrat în punctele: 468, 469, 471, 472, 476, 477, 479, 488, 490, 491, 493, 495, 496, 498, 500 - 506, 508 - 510, 513 - 517, 520, 522, 524, 525, 527, 530, 531, 533, 534, 536, 537, 539 - 541, 543 - 545, 547, 548, 550 - 555, 557 - 564, 566, 569, 571, 573, 574, 576 - 578, 580 - 583, 585 - 587, 589, 591, 594, 596 - 602, 604 - 606, 608 - 614, 617 - 624, 640 [V], 646, 647, 649, 650, 658, 661, 665.
 Tipul din figura 1.a a fost înregistrat în punctele: 470, 481, 489, 492, 494, 497, 499, 507, 511, 512, 518, 519, 521, 523, 526, 528, 529, 532, 542, 546, 549, 567, 630.
 Tipul din figura 2 a fost înregistrat în punctele: 579, 588.
 Tipul din figura 3 a fost înregistrat în punctele: 538, 651, 658.
 S-a precizat că vasul este din tablă și are, adesea / uneori, forma din figura 4 în punctele: 462, 468 [II], 469, 471, 475, 476 [R], 482, 493, 503 [R], 514, 547, 555, 575, 580, 599⁺ „din lemn sau tablă”, 614⁺ „de lemn sau de tablă”, 621, 625, 634, 637, 638, 640, 654, 658, 659.
 În unele localități s-a precizat și capacitatea vasului: între 4 - 8 litri (557, 558, 560, 561, 569, 574, 578, 581, 582, 583, 587, 594, 596, 601, 602, 604, 605, 613, 614), până la 10 litri (471, 515, 562, 566, 571, 576, 577, 579, 580, 586, 588, 589, 591), până la 12 litri (472, 573) și chiar 15 litri (585).